

Michael Steinwand

# Budetyjskie opowieści na każdy tydzień roku



52 przypowieści dla duszy i umysłu,  
które podarują ci inspirację,  
refleksję i uważność



STUDIO  
ASTROPSYCHOLOGII  
*jeszcze lepsze jutro*

Buddyjskie  
opowieści  
na każdy tydzień roku



Michael Steinwand

# Budetyjskie opowieści na każdy tydzień roku



52 przypowieści dla duszy i umysłu,  
które podarują ci inspirację,  
refleksję i uważność



STUDIO  
ASTROPSYCHOLOGII  
*jeszcze lepsze jutro*

REDAKCJA: Małgorzata Lipska  
SKŁAD: Krzysztof Nierodziński  
PROJEKT OKŁADKI: Krzysztof Nierodziński  
TŁUMACZENIE: Aneta Trybulska

Wydanie I  
Białystok 2024  
ISBN 978-83-8301-683-2

Tytuł oryginału: *Der Affe mit der Gießkanne – Buddhistische Geschichten in 52 Wochen:  
Für mehr Achtsamkeit, Selbstreflexion und Glück im Alltag*

Original edition first published  
by ROHANS VERLAG in 2023, Germany  
Copyright © 2023 by Michael Steinwand

© Copyright for the Polish edition by Studio Astropsychologii, Białystok 2023  
All rights reserved, including the right of reproduction in whole or in part in any form.

Wszelkie prawa zastrzeżone. Bez uprzedniej pisemnej zgody wydawcy żadna część tej książki nie może być powielana w jakimkolwiek procesie mechanicznym, fotograficznym lub elektronicznym ani w formie nagrania fonograficznego. Nie może też być przechowywana w systemie wyszukiwania, przesyłana lub w inny sposób kopiowana do użytku publicznego lub prywatnego – w inny sposób niż „dozwolony użytek” obejmujący krótkie cytaty zawarte w artykułach i recenzjach.

Książka ta zawiera informacje dotyczące zdrowia. Wydawca dołożył wszelkich starań, aby były one pełne, rzetelne i zgodne z aktualnym stanem wiedzy w momencie publikacji. Tym niemniej nie powinny one zastępować porady lekarza lub dietetyka, ani też być traktowane jako konsultacja medyczna lub inna. Jeśli podejrzewasz u siebie problemy zdrowotne lub wiesz o nich, powinieneś koniecznie skonsultować się z lekarzem, zanim samodzielnie rozpoczniesz jakikolwiek program poprawy zdrowia. Wydawca ani Autor nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za jakiegokolwiek negatywne skutki dla zdrowia, mogące wystąpić w wyniku stosowania zaprezentowanych w książce metod.



Bądź na bieżąco i śledź nasze wydawnictwo na Facebooku.  
[www.facebook.com/Wydawnictwo.Studio.Astropsychologii](https://www.facebook.com/Wydawnictwo.Studio.Astropsychologii)

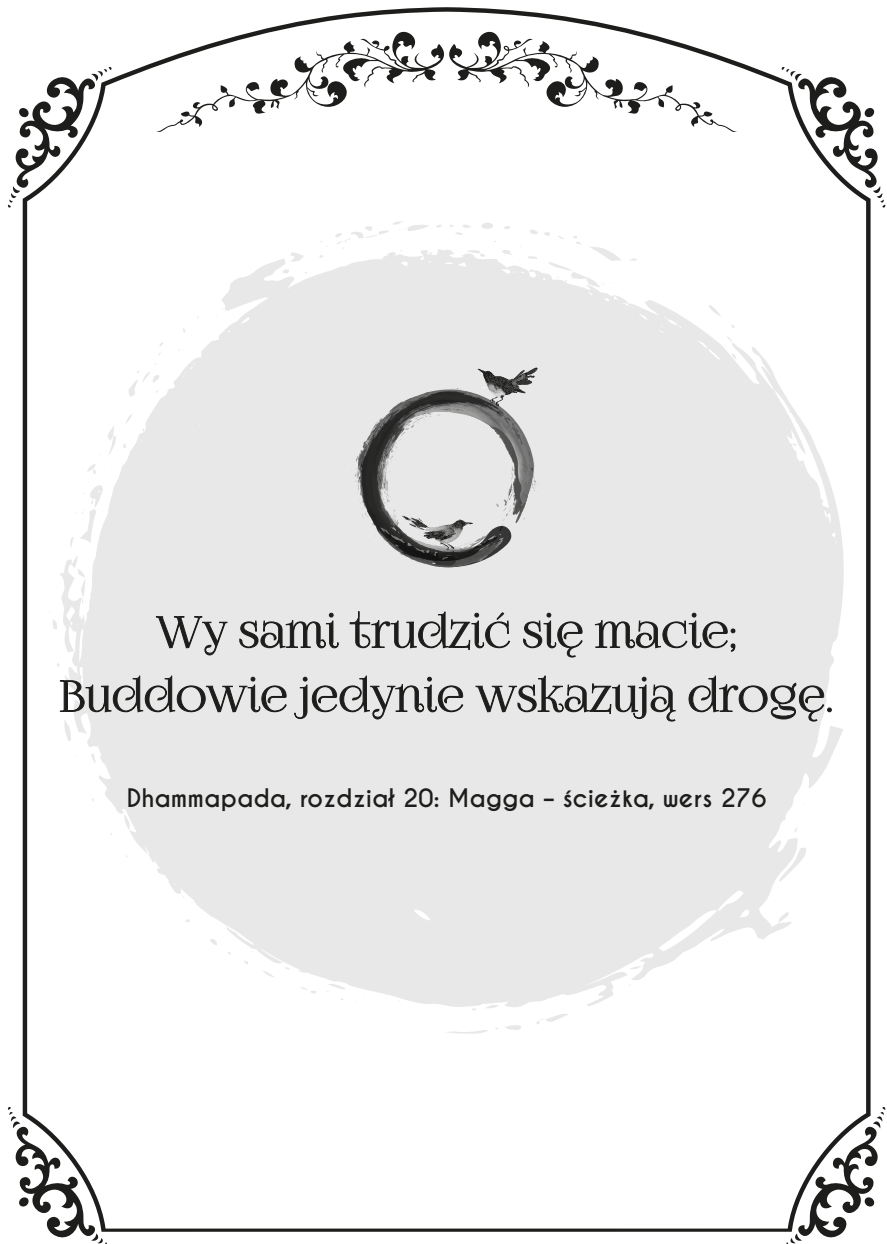


STUDIO  
ASTROPSYCHOLOGII  
*jeszcze lepsze jutro*

15-762 Białystok  
ul. Antoniuk Fabr. 55/24  
85 662 92 67 – redakcja  
85 654 78 06 – sekretariat  
85 653 13 03 – dział handlowy – hurt  
85 654 78 35 – [www.talizman.pl](http://www.talizman.pl) – detal  
strona wydawnictwa: [www.studioastro.pl](http://www.studioastro.pl)

Więcej informacji znajdziesz na portalu [www.psychotronika.pl](http://www.psychotronika.pl)

PRINTED IN POLAND



Wy sami trudzić się macie;  
Buddowie jedynie wskazują drogę.

Dhammapada, rozdział 20: Magga – ścieżka, wers 276



# Spis treści

<i>Słowo wstępu</i> . . . . .	11
1. Wiele hałasu o nic . . . . .	17
2. Przeciąganie liny o syna . . . . .	21
3. Prawda na pustyni . . . . .	25
4. Wartość uczciwości . . . . .	31
5. Od łapacza myszy do milionera . . . . .	37
6. Dobre przywództwo, złe przywództwo . . . . .	43
7. Głupi przyjaciel może być twoją zgubą . . . . .	47
8. Kto nie chce się uczyć, musi uważać . . . . .	51
9. Królik na księżycu . . . . .	55
10. Wspólny ciężar jest zawsze do zniesienia . . . . .	61
11. Grunt to umiar . . . . .	65
12. Upadnij siedem razy, wstań osiem razy . . . . .	69
13. Wilgotne drewno i zimny ryż . . . . .	73
14. Zadanie na pustyni . . . . .	77
15. Czego możemy nauczyć się od drzew . . . . .	81
16. Wrażliwy byk . . . . .	85
17. Pióra dla bliskich . . . . .	89
18. Nienasycony szakal . . . . .	93

19. Zduś zło w zarodku . . . . .	97
20. Martwych tygrysów się nie budzi . . . . .	103
21. Wszystko ma swoją przyczynę . . . . .	107
22. Jeszcze nie przyszło, a już poszło . . . . .	111
23. Oblicze prawdy . . . . .	117
24. Oślica i koń . . . . .	121
25. Dla garści grochu . . . . .	125
26. Kto nie zważa na innych... . . . . .	129
27. Lew i dziecko . . . . .	133
28. Martwy wół nie je trawy . . . . .	137
29. Przesolony trunek . . . . .	141
30. Ziemia jest płaska . . . . .	145
31. Lekarz bez skrupułów . . . . .	149
32. Kradzież zapachu kwiatu lotosu . . . . .	153
33. Połykacz mieczy i królowa . . . . .	157
34. Papuga i martwe drzewo figowe . . . . .	161
35. Na tropie króla . . . . .	165
36. Wrona i złote gęsi . . . . .	171
37. Największe szczęście na ziemi . . . . .	175
38. Życie jest jak kropla rosy . . . . .	179
39. Cierpliwy mnich . . . . .	183
40. Dwie papugi niesione przez wiatr . . . . .	189
41. Ból sprzed 700 lat . . . . .	195
42. Król słoń i królowa . . . . .	199
43. Koza i pantera . . . . .	205
44. Złośliwy słoń . . . . .	209
45. Kij i marchewka . . . . .	213
46. Wdzięczność króla . . . . .	217
47. Niewypowiedziane życzenie . . . . .	221
48. Skutki (nie)dobrych rad . . . . .	225
49. Zło dla ochrony . . . . .	229

<b>50.</b> Dość niezwykli przyjaciele . . . . .	233
<b>51.</b> Podbój serca . . . . .	237
<b>52.</b> Małpa z konewką . . . . .	241
<i>Epilog</i> . . . . .	245
<i>O Autorze</i> . . . . .	247
<i>Wykaz źródeł</i> . . . . .	249
<i>Polecane lektury</i> . . . . .	251







# Słowo wstępu

**K**toś sceptycznie zapytał Buddę: „Co *zyskałeś*, krocząc ścieżką buddyźmu?”.

Budda odpowiedział: „Absolutnie nic”.

Rozmówca kontynuował: „Po co zatem wciąż ją praktykujesz?”.

Budda uśmiechnął się i powiedział: „Odkąd podążam ścieżką buddyźmu, pozbyłem się choroby, złości, depresji, niepewności, ciężaru starzenia się i strachu przed śmiercią. Tym właśnie jest dobro ścieżki buddyźmu, która prowadzi do oświecenia”.

Przytoczono z:

*The Dhammapada*. Wprowadzenie i tłumaczenie: Eknath Easwaran

## *Dla kogo jest ta książka*

Czujesz się czasem przeciążony i na nic nie masz czasu. Pomijając codzienne życie, rodzinę i pracę, każdego dnia zalewa cię ogrom informacji. Ekran telefonu komórkowego, tabletu, telewizora i laptopa co chwilę donoszą o kolejnych kryzysach. Wszystko to tworzy przeciwieństwo beztroskiego życia. Krótko mówiąc,

czujesz się zestresowany, nadmiernie pobudzony i przytłoczony. I zadajesz sobie pytanie: gdzie podziała się ta prostota życia? Gdzie w tym wszystkim jest nasze zdrowie psychiczne, dobre relacje, spokój i pogoda ducha?

Jestem przekonany, że każdy z nas tęskni za tymi rzeczami. Jeśli należysz do tych szczęśliwców, którym niczego w życiu nie brakuje, gratuluję ci z całego serca. Ale co, jeśli czegoś jednak ci brak? Przez większość czasu absorbuje nas to, co dzieje się na zewnątrz. By choć na chwilę zwolnić i zastanowić się nad swoim życiem, musielibyśmy całkowicie odwrócić się od otaczającego nas świata i skierować wzrok do wewnątrz. Lecz skąd wziąć na to czas? Czas, by w spokoju zastanowić się nad swoim życiem i zająć się przede wszystkim sobą?

*Dłaczego czytanie przypowieści  
może mieć pozytywny wpływ*

Zabawne historyjki to najlepszy sposób na relaks. A gdy na dodatek niosą ze sobą jakieś przesłanie, tym bardziej są warte poznania. Kiedy ostatnio wyciągnąłeś jakąś życiową lekcję z opowieści? Ta książka zaprasza cię do odkrywania życiowych mądrości Buddy. Może uda ci się wyciągnąć z tych przypowieści nowe wnioski. Nie martw się – aby je poznać, nie musisz dużo wiedzieć na temat buddyzmu.

*Czego jeszcze możesz się spodziewać po tej książce*

Już w starożytnych Indiach mądrości życiowe Buddy pełniły funkcję małych drogowskazów, które ułatwiały ludziom orientację w życiu. Do tej książki wybrałem 52 przypowieści

buddyjskie – specjalnie wyselekcjonowane, po jednej na każdy tydzień roku. Pochodzą one ze zbioru ponad 500 zachowanych opowieści. Są to częściowo pouczające moralnie, częściowo bajkowe historie z wcześniejszego życia Buddy („historie odrodzenia”). Liczą ponad 2500 lat i bazują na zbiorze tradycyjnych nauk (Pali-Kanon) historycznego Buddy Siddharthy Gautamy (od 563 do 483 r. p.n.e.).

### *Czego Budda może nas jeszcze dzisiaj nauczyć*

Aby zrozumieć te starożytne przypowieści, dobrze jest znać terminologię z zakresu buddyzmu. Zwykle mają one długą fabułę i powtórzenia w formie wierszy, które dla samego opowiadania są nieistotne. Niektóre historie i ich bohaterowie mogą też z dzisiejszego punktu widzenia wydawać się nieco anachroniczne. Niemniej przekazują cenne prawdy, które są wciąż aktualne. Aby zachować ten skarb, skróciłem, zredagowałem i nieznacznie dostosowałem oryginalne opowieści do potrzeb współczesnego czytelnika. Jeśli interesują cię oryginalne wersje, na końcu tej książki znajdziesz wykaz źródeł.

### *Kryteria wyboru przypowieści*

Z jednej strony chciałem wybrać takie opowieści, które nie są powszechne w Europie. Z drugiej strony wybrane historie miały zawierać cenne przekazy, które moim zdaniem w dalszym ciągu wpisują się w dzisiejsze realia. Aby możliwie jak najwięcej osób mogło z nich wynieść coś wartościowego, zadbałem o to, by poruszały tematy uniwersalne, w tym te dotyczące miłości, rodziny, przyjaźni, szczęścia, chciwości i nienawiści.

## *Co zyskujesz oprócz samych opowieści*

Nie postrzegam siebie wyłącznie jako przekąznika opowieści, chcę nie tylko ci je opowiedzieć na nowo, ale także ofiarować coś, czym później będziesz mógł podzielić się z innymi. Po przeczytaniu tych historii możesz zastanowić się nad tym, jaka mądrość kryje się w danej przypowieści dla ciebie. Jednocześnie na początku każdej z nich wskażę ci myśl przewodnią, podstawową ideę, która moim zdaniem świetnie ją podsumowuje. Nie oznacza to jednak, że musisz się z nią zgadzać. Jestem wręcz przekonany, że często będziesz miał zupełnie inne zdanie. Zachęcam cię więc do własnej interpretacji.

Ponadto opowiem ci anegdoty z mojego życia, które osobiście łączę z daną przypowieścią, by w ten sposób zbudować mentalny pomost do dzisiejszej rzeczywistości. Anegdoty celowo dobrałem tak, aby ich powiązanie z daną ideą nie zawsze było od razu widoczne i oczywiste. Czasem trzeba się nieco nad nim zastanowić. Celem takiego zabiegu jest poszerzenie twojego pola widzenia, przełamanie schematów myślowych i zachęcenie do dalszej refleksji. Aby jeszcze bardziej zainspirować cię do tego, by wcielić mądrości życiowe płynące z tych opowieści do swojego codziennego życia, na końcu każdej historii znajdziesz pytania skłaniające do refleksji i przemyśleń, a także propozycje działań w postaci cotygodniowych zadań. Zgodnie z przesłaniem: *Wy sami trudzić się macie; Buddowie jedynie wskazują drogę.*

A teraz życzę ci miłej lektury.



Dla lepszej czytelności w pytaniach skłaniających do refleksji i cotygodniowych zadaniach zrezygnowano z jednoczesnego stosowania form językowych męskich, żeńskich i nijakich (m/ż/n). Wszelkie odniesienia do osób dotyczą jednakowo wszystkich płci.

Jeśli masz jakieś pytania lub chcesz podzielić się ze mną sugestiami, napisz do mnie na adres:  
[info@rohansverlag.de](mailto:info@rohansverlag.de).



# Wiele hałasu o nic

*Zdając się wyłącznie na to, co mówią inni i niczego nie kwestionując, możesz łatwo się zatraścić.*

**W** pobliżu nadmorskiego pasma górskiego rósł las. W lesie tym, u podnóża klejowca jadalnego, pod gąszczem wachlarzowatych palm mieszkał zając. Był bardzo niespokojny, zawsze martwił się o różne rzeczy. Pewnego dnia, po zjedzeniu trawy, wrócił do swojej nory i pomyślał: „Co by było, gdyby dzisiaj nastąpił koniec świata? Dokąd powinienem się udać, aby się uratować?”. W tym momencie z drzewa oderwał się owoc i spadł prosto na liść palmy, rozdzierając go na pół. Zając przestraszył się. „O nie, świat się kończy!”, pomyślał i w panice wybiegł ze swojej nory.

Jego sąsiad, inny zając, zobaczył to i krzyknął za nim: „Hej, co się stało? Dlaczego tak uciekasz?”.

Ten jednak nie odpowiedział, tylko biegł dalej. Wówczas sąsiad poszedł w jego ślady. Kiedy wreszcie go dogonił, zapytał ponownie: „Powiedz mi, co się stało? Dlaczego uciekasz?”.

„Świat się kończy!”, odparł przerażony zając, nie zwalniając tempa. Minęli trzeciego i czwartego zająca, te, gdy tylko usłyszały straszną wiadomość, natychmiast do nich dołączyły. Wkrótce już tysiące zajęcy uciekało przed nadchodzącym końcem świata.

W bardzo krótkim czasie do uciekających dołączyły inne zwierzęta, w tym gazy, dziki, łosie, bawoły, woły i słonie. Cała chmara różnych zwierząt w końcu wydostała się z lasu. Gdy stary lew zobaczył te wszystkie spanikowane zwierzęta i poznał powód ich wzburzenia, pomyślał: „Przez wszystkie lata swojego życia jeszcze nigdy nie słyszałem, by świat mógł się kiedykolwiek skończyć. Jeśli nie zainterweniuję, ci szaleńcy nadal będą biegać po klifach i w końcu wpadną do morza”. Pobiegł więc tak szybko, jak mógł, aby prześcignąć pędzące stado. Następnie wskoczył na wzgórze i ryknął tak głośno, że zwierzęta zatrzymały się w popłochu. Stały ściśnięte, jedno obok drugiego, drżąc z wyczerpania.

Lew przeszedł przez ich szeregi i zapytał: „Powiedzcie mi, co się z wami dzieje? Dlaczego wszyscy uciekacie jak szaleni?”.

„Nie słyszałeś? Świat się kończy”, wyjaśniły mu zwierzęta.

„Aha, a kto tak twierdzi?”, dopytywał lew.

„No, słonie tak mówią”, odpowiedział tłum.

Lew zatrzymał się przy słoniach i zapytał je: „Skąd o tym wiecie?”.

Jeden ze słoni odpowiedział: „Nie wiem, słyszeliśmy to od tygrysów”.

Zapytane o to samo tygrysy, odpowiedziały: „To nie my. Taką informację dostaliśmy od wołów”.

Woły z kolei powołały się na bawoły. A bawoły usłyszały to od dzików.

Kiedy pozostały tylko dwie grupy zwierząt, głos zabrały gazy: „Zające powiedziały to pierwsze”.

„A który zając powiedział to pierwszy?”

Wtedy wszyscy wskazali na płochliwego zająca. „Aha, więc twierdzisz, że świat się kończy?”, lew zwrócił się do wystraszonego zająca.

Ten gorliwie przytaknął.

„A skąd to wiesz?”

„Słyszałem. Na własne uszy!”, odparł królik.

„Gdzie to usłyszałeś?”

„W swojej norze, pod drzewami”.

„Zaprowadź mnie tam”, ponaglił lew. – „Przyjrę się temu bliżej”. Do pozostałych zwierząt zaś rzekł: „Zostańcie tu wszyscy, dopóki nie wrócę”.

Zając wspiął się na grzbiet lwa i wyruszyli w drogę do zajęczej nory.

Po dotarciu na miejsce zając wyjaśnił: „Leżałem pod liśćmi palmy wachlarzowatej i nagle usłyszałem głośny huk. Wtedy już wiedziałem, że świat się kończy”.

Lew zbadał zarośla i spojrzął na drzewo. W końcu powiedział: „To prawdopodobnie owoc, który spadł na liść nad twoją norą. To on wywołał dźwięk, który usłyszałeś”. Zając w zamyśleniu podrapał się po głowie. Lew wrócił do czekających zwierząt i oznajmił im: „Nie musicie się już bać. Świat się nie kończy. To tylko wiele hałasu o nic”.



### Osobista anegdota

*Mój budzik w komórce dzwoni zwykle o 6.25. Następnie odruchowo sięgam po smartfona, aby wyłączyć alarm. Wtedy pojawiają się pierwsze komunikaty push: wypadki, kryzysy, protesty. Niestety, tak zaczyna się wiele moich dni: ciemna chmura rzekomego końca świata gromadzi się nad moją głową, gdy piję poranną kawę. Aplikacja pogodowa*



*zapowiada burze. Negatywne komunikaty odczuwam jeszcze intensywniej i pozostają one w mojej pamięci na dłużej. Czytałem kiedyś, że zjawisko to technicznie określa się mianem „dominacji negatywności”. Większość naszych zmartwień jest przeważnie bezpodstawna, ponieważ problemy, których się obawiamy, nigdy się nie zdarzają. Zakładam nieprzemakalne buty i kurtkę przeciwdeszczową i wychodzę z domu z parasolem – świeci słońce, na niebie nie ma ani jednej chmury.*



### Autorefleksja

- Czy kiedykolwiek ślepo podążyłem za większością, nie kwestionując nawet jej działania?
- Jestem osobą łatwowierną, czy raczej sceptycznie podchodzę do nowych informacji?
- Jak negatywne informacje wpływają na moje życie?



### Zadanie na ten tydzień

Ograniczę korzystanie z mediów, a najnowsze wiadomości będę sprawdzał nie częściej niż raz dziennie. Nie widzę powodu, by wysłuchiwać wszystkich tych złych wiadomości więcej niż raz. Ponadto przez tydzień nie będę korzystał z mediów społecznościowych. Aby wyrwać się z „dominacji negatywności”, zapiszę trzy pozytywne rzeczy, które dziś przeczytałem, usłyszałem lub których sam doświadczyłem.



## Wspólny ciężar jest zawsze do zniesienia

*Z trudnymi zadaniami łatwiej sobie poradzisz,  
jeśli będziesz je realizować etapami.*

**D**awno, dawno temu we wsi mieszkał bogaty kupiec. Na dużej działce na wsi postawił dom. Aby ukryć część swojego majątku przed złodziejami, kazał przetopić złoto w ogromną sztabę. Była tak ciężka, że musiało ją nieść dziesięciu mężczyzn. Kupiec zakopał ją tuż za domem. Dzięki temu włamywacze nie mogli jej znaleźć – a jeśli nawet, to i tak łatwo by jej stamtąd nie zabrali.

• • •

Kupiec zmarł ze starości, minęło wiele lat i nikt na wsi nie pamiętał już o zakopanym złocie. Jego spadkobiercy ostatecznie sprzedali ziemię z domem. Jakiś czas później, po zburzeniu domu, ziemię po korzystnej cenie kupił pewien rolnik.

Pewnego dnia postanowił zaorać teren. Jego pług utknął jednak dokładnie w miejscu, w którym zakopano złoto. Chłop podejrzewał, że winę za to ponoszą korzenie. Chwyił więc łopatę

i rozkopał ziemię w tym miejscu. Wkrótce natknął się na sztabę złota. Padł na kolana i wsunął pod nią palce, aby ją podnieść. Była jednak tak ciężka, że nawet nie drgnęła.

Zrozpaczony rolnik usiadł na niej, aby odetchnąć. Pomyślał: „Po co mi właściwie to złoto? Z pewnością część wydam na najbardziej potrzebne rzeczy, takie jak jedzenie. Kolejną część wykorzystam, by ubić dobry interes. Trzecią dam jako jałmużnę. A czwartą przeznaczę na czynienie dobra”.

Pobiegł do szopy i po chwili wrócił z dłutem i młotkiem. Za pomocą narzędzi podzielił sztabę na kilka części. Tym sposobem udało mu się zanieść złoto, kawałek po kawałku, do domu.



### Osobista anegdota

*Kiedy pracowałem jako producent filmowy, zawsze miałem masę spraw do załatwienia. Często zestresowany i na granicy wytrzymałości fizycznej i psychicznej musiałem stale dotrzymywać terminów. Bywało, że od pierwszego pomysłu przez finansowanie, aż do zdjęć i postprodukcji mijało nawet kilka lat. Nieustannie trzeba było rozwiązywać jakieś nieprzewidziane problemy. Pojawiały się też wątpliwości: „Czy to w ogóle da się zrobić?”, Albo: „Dlaczego to sobie robię?”. Jednak przy każdym projekcie pomagało mi dzielenie zadań na mniejsze, łatwiejsze do ogarnięcia pakiety robocze. W ten sposób krok po kroku zbliżałem się do pożądanego celu. Moment, w którym po raz pierwszy możesz zaprezentować gotowy film publiczności na dużym ekranie, jest bezcenny. Sprawia, że zapominasz o wszystkich wysiłkach i trudnościach napotkanych po drodze.*



## Autorefleksja

- Jakim wielkim wyzwaniem udało mi się do tej pory stawić czoła?
- Czy jest jakieś zadanie, które mnie w tej chwili przerasta?
- Co mógłbym zrobić, aby poradzić sobie z tym zadaniem?



## Zadanie na ten tydzień

Zapiszę zadanie, którego jeszcze nie zrealizowałem, a które jest dla mnie ważne. Następnie wypiszę niezbędne kroki, które muszę wykonać, aby móc je zrealizować. Po wykonaniu każdego z nich narysuję za nim but albo odcisk stopy.

---



STUDIO  
ASTROPSYCHOLOGII  
[www.studioastro.pl](http://www.studioastro.pl)



**Michael Steinwand** zainteresował się naukami legendarnego Buddy Siddharthy Gautamy dzięki wieloletnim podróżom, które doprowadziły go do Indii, Chin i Japonii. W ten sposób odkrył uzdrawiająca moc medytacji. Wspiera ciche seminaria w buddyjskich klasztorach świeckich i towarzyszy uczestnikom kursów na drodze do większej uważności i samopoznania.

### W jaki sposób mała skłoni cię do myślenia o swoim życiu? Czego uczy cię kropla rosy?

Czy zdarza ci się być przytłoczonym codziennością? Masz wrażenie, że często brakuje ci czasu na to, co najważniejsze? Ta książka jest idealnym rozwiązaniem! To zbiór krótkich opowieści buddyjskich, które niosą ze sobą nie tylko głębokie życiowe lekcje, ale również dużą dawkę dobrego humoru. Niech te historie staną się twoją inspiracją do poprawy życia, a także okazją do refleksji. Bez względu na to czy interesujesz się filozofią Wschodu, czy po prostu pragniesz osiągnąć spokojny umysł, w tych opowieściach znajdziesz odpowiedzi na swoje pytania i problemy. Zanurz się w tę podróż z 52 opowieściami buddyjskimi, które wzmocnią twoje pozytywne myślenie i staną się cotygodniowymi inspiracjami do rozwoju duchowego.

Daj się oczarować wschodniej mądrości,  
odkryj prostotę i drogę do szczęścia

Patroni:



Pierwszy polski portal psychotroniczny



SKLEP ZE SZCZĘŚCIEM

Gena: 44,40 zł

ISBN: 978-83-8301-683-2



9 788383 016832